

Elenco n. 1**PRELEVAMENTI DAL FONDO DI RISERVA
PER LE SPESE IMPREVISTE EFFETTUATI
NELL'ANNO 2000**

(articolo 18, ultimo comma,
della legge regionale 9 maggio 1991, n. 10)

1. La legge regionale 17 gennaio 2000, n. 2, di approvazione del bilancio di previsione della Regione per l'esercizio finanziario 2000 e del bilancio triennale 2000-2002 prevedeva nello stato di previsione della spesa, al capitolo n. 666 - fondo di riserva per le spese imprevisite - lo stanziamento di

L. 2.000.000.000.

2. Nel corso dell'anno finanziario 2000 è stato disposto, a carico del suddetto fondo, il seguente prelevamento effettuato tanto in termini di competenza quanto in termini di cassa, per l'incremento del capitolo n. 231, con il provvedimento sotto riportato:

- deliberazione della Giunta regionale 3 novembre 2000, n. 1283

L. 250.000.000.

cap. 231 - spese postali, telegrafiche e telefoniche degli uffici catastali (Delega catasto).

Il prelevamento è stato disposto per far fronte al pagamento di spese postali e telefoniche degli uffici catastali di importo superiore a quanto preventivato.

Verzeichnis Nr. 1**IM JAHRE 2000 ERFOLGTE BEHEBUNGEN
AUS DEM RÜCKLAGENBETRAG FÜR
DIE UNVORHERGESEHENEN AUSGABEN**

(Art. 18, letzter Absatz, des Regionalgesetzes
vom 9. Mai 1991, Nr. 10)

1. Mit Regionalgesetz vom 17. Jänner 2000, Nr. 2 über die Genehmigung des Haushaltsvoranschlages der Region für das Haushaltsjahr 2000 sowie des dreijährigen Haushaltes 2000-2002 wurde im Ausgabenvoranschlag unter dem Kap. 666 - Rücklagenbetrag für die unvorhergesehenen Ausgaben - der nachstehende Ansatz vorgesehen:

2.000.000.000 Lire.

2. Im Laufe des Finanzjahres 2000 wurde aufgrund der unten angeführten Maßnahme die nachstehende Behebung zu Lasten des obengenannten Rücklagenbetrags sowohl in der Kompetenz- als auch in der Kassarechnung vorgenommen, mit der das Kap. 231 aufgestockt wurde:

- Beschluss des Regionalausschusses vom 3. November 2000, Nr. 1283

250.000.000 Lire.

Kap. 231 - Post-, Telegramm- und Telefonspesen der Katasterämter (Übertragung des Katasterdienstes).

Die Behebung wurde zwecks der Zahlung der höheren Post- und Telefonspesen der Katasterämter verfügt.

[S106030129144|B030|]

LEGGE REGIONALE 4 febbraio 2003, n. 2

**Rendiconto generale della Regione Trentino-
Alto Adige per l'esercizio finanziario 2001**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(Entrate)

1. Le entrate tributarie, extratributarie, per alienazione di beni patrimoniali e rimborso di crediti e per accensione di prestiti, accertate nell'esercizio finanziario 2001 per la competenza propria

[B106030129144|B030|]

REGIONALGESETZ vom. 4. Februar 2003, Nr. 2

**Allgemeine Rechnungslegung der Region
Trentino-Südtirol für das Haushaltsjahr 2001**

DER REGIONALRAT

hat das folgende Gesetz genehmigt,

DER PRÄSIDENT DER REGION

beurkundet es:

Art. 1
(Einnahmen)

1. Die aus Abgaben erwachsenden Einnahmen, die nicht aus Abgaben erwachsenden Einnahmen, die Einnahmen aus der Veräußerung von Vermögensgütern und aus der Rückzahlung von Krediten und die

dell'esercizio risultano stabilite in lire 804.568.020.604.

2. I residui attivi, determinati alla chiusura dell'esercizio 2000, in lire 691.313.513.944 risultano stabiliti - per effetto di maggiori e minori entrate verificatesi nel corso della gestione 2001 - in lire 670.350.063.592.

3. I residui attivi al 31 dicembre 2001 ammontano complessivamente a lire 902.868.944.744, così risultanti:

Einnahmen aus der Aufnahme von Darlehen, die im Haushaltsjahr 2001 in der Kompetenz festgestellt wurden, belaufen sich auf Lire 804.568.020.604.

2. Die bei Abschluss des Haushaltsjahres 2000 festgestellten Einnahmerückstände in Höhe von Lire 691.313.513.944 belaufen sich nun infolge von Mehr- bzw. Mindereinnahmen im Laufe des Haushaltsjahres 2001 auf Lire 670.350.063.592.

3. Die Einnahmerückstände zum 31. Dezember 2001 betragen insgesamt Lire 902.868.944.744, wie aus der nachstehenden Übersicht hervorgeht:

	Somme versate Eingezahlte Beträge	Somme rimaste da versare Noch einzuzahlende Beträge	Somme rimaste da riscuotere Noch einzuhebende Beträge	Totale Gesamtbetrag
	Lire	Lire	Lire	Lire
ccertamenti Feststellungen	487.620.940.741		316.947.079.863	804.568.020.604
Residui attivi dell'esercizio 2000 Einnahmerückstände Haushaltsjahres 2000	84.428.198.711	16.263.661.875	569.658.203.006	670.350.063.592
		Lire 902.868.944.744		

*Art. 2
(Spese)*

1. Le spese correnti, in conto capitale, per rimborso di prestiti, impegnate nell'esercizio finanziario 2001 per la competenza propria dell'esercizio, risultano stabilite in lire 832.213.089.205.

2. I residui passivi determinati alla chiusura dell'esercizio 2000 in lire 204.657.318.195 risultano stabiliti, per effetto di economie, perenzioni e prescrizioni verificatesi nel corso della gestione 2001, in lire 186.918.950.921.

3. I residui passivi al 31 dicembre 2001 ammontano complessivamente a lire 465.236.485.704 così risultanti:

*Art. 2
(Ausgaben)*

1. Die Mittel, die für die laufenden Ausgaben, die Ausgaben auf Kapitalkonto und die Ausgaben für die Rückzahlung von Darlehen im Haushaltsjahr 2001 für die Kompetenz zweckgebunden wurden, belaufen sich auf Lire 832.213.089.205.

2. Die bei Abschluss des Haushaltsjahres 2000 festgestellten Ausgabenrückstände in Höhe von Lire 204.657.318.195 belaufen sich nun infolge von Einsparungen, Verfall und Verjährung im Laufe des Haushaltsjahres 2001 auf Lire 186.918.950.921.

3. Die Ausgabenrückstände zum 31. Dezember 2001 betragen insgesamt Lire 465.236.485.704, wie aus der nachstehenden Übersicht hervorgeht:

	Somme pagate Ausgezahlte Beträge	Somme rimaste da pagare Noch auszahlende Beträge	Totale Gesamtbetrag
	Lire	Lire	Lire
Impegni Zweckbindungen	461.554.276.211	370.658.812.994	832.213.089.205
Residui passivi dell'esercizio 2000 Ausgabenrückstände des Haushaltsjahres 2000	92.341.278.211	94.577.672.710	186.918.950.921
		Lire 465.236.485.704	

*Art. 3
(Risultato della gestione di competenza)*

1. Il riassunto generale dei risultati delle entrate e delle spese di competenza dell'esercizio finanziario 2001 rimane così stabilito:

*Art. 3
(Ergebnis der Kompetenzgebarung)*

1. Die allgemeine Zusammenfassung der Ergebnisse der Kompetenzeinnahmen und -ausgaben des Haushaltsjahres 2001 gliedert sich wie folgt:

Entrate tributarie ed extratributarie Aus Abgaben erwachsende und nicht aus Abgaben erwachsende Einnahmen	L.	804.565.286.754
Spese correnti Laufende Ausgaben	L.	594.031.780.041
Differenza - Differenz	L.	<u>+210.533.506.713</u>
Entrate complessive Gesamteinnahmen	L.	804.568.020.604
Spese complessive Gesamtausgaben	L.	<u>832.213.089.205</u>
Disavanzo di competenza - Kompetenzfehlbetrag	L.	<u>-27.645.068.601</u>

*Art. 4
(Situazione finanziaria)*

1. È accertato nella somma di lire 494.697.957.648 l'avanzo finanziario alla fine dell'esercizio 2001 come risulta dai seguenti dati:

*Art. 4
(Finanzlage)*

1. Der Finanzüberschuss bei Abschluss des Haushaltsjahres 2001 wird im Betrag von Lire 494.697.957.648 festgestellt, wie aus den nachstehenden Angaben hervorgeht:

ATTIVITÀ - AKTIVA		
Avanzo finanziario al 1° gennaio 2001 Finanzüberschuss am 1. Jänner 2001	L.	525.568.109.327
Entrate dell'esercizio finanziario 2001 Einnahmen des Haushaltsjahres 2001	L.	804.568.020.604
Diminuzione dei residui passivi lasciati dagli esercizi 2000 e precedenti, cioè: Verminderung der Ausgabenrückstände des Haushaltsjahres 2000 und der vorhergehenden Haushaltsjahre, nämlich:		
Accertati - Festgestellt:		
- al 1° gennaio 2001		
- am 1. Jänner 2001 L. 204.657.318.195		
- al 31 dicembre 2001		
- am 31. Dezember 2001 L. <u>186.918.950.921</u>	L.	17.738.367.274
	L.	1.347.874.497.205
PASSIVITÀ - PASSIVA		
Spese dell'esercizio 2001 Ausgaben des Haushaltsjahres 2001	L.	832.213.089.205
Diminuzione dei residui attivi lasciati dagli esercizi 2000 e precedenti, cioè: Verminderung der Einnahmenrückstände des Haushaltsjahres 2000 und der vorhergehenden Haushaltsjahre, nämlich:		
Accertati - Festgestellt:		
- al 1° gennaio 2001		
- am 1. Jänner 2001 L. 691.313.513.944		
- al 31 dicembre 2001		
- am 31. Dezember 2001 L. <u>670.350.063.592</u>	L.	20.963.450.352
Avanzo finanziario al 31 dicembre 2001 Finanzüberschuss am 31. Dezember 2001	L.	494.697.957.648
	L.	1.347.874.497.205

Art. 5**(Approvazione del rendiconto generale)**

1. È approvato il rendiconto generale della Regione per l'esercizio finanziario 2001, nelle componenti del conto del bilancio e del conto generale del patrimonio.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 4 febbraio 2003

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
C. ANDREOTTI

Art. 5**(Genehmigung der allgemeinen Rechnungslegung)**

1. Die aus der Haushaltsrechnung und aus der allgemeinen Vermögensrechnung bestehende allgemeine Rechnungslegung der Region für das Haushaltsjahr 2001 wird genehmigt.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region kundgemacht. Jeder, den es angeht, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und dafür zu sorgen, dass es befolgt wird.

Trient, 4. Februar 2003

DER PRÄSIDENT DER REGION
C. ANDREOTTI

**PROVINCIA AUTONOMA DI
BOLZANO - ALTO ADIGE**

**AUTONOME PROVINZ
BOZEN - SÜDTIROL**

[S106030129137|A030|]

LEGGE PROVINCIALE 20 gennaio 2003, n. 3

Norme per l'agricoltura biologica

IL CONSIGLIO PROVINCIALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

promulga

la seguente legge:

**TITOLO I
DISPOSIZIONI GENERALI**

*Art. 1
Finalità*

1. Al fine di contribuire alla tutela della salute dei consumatori, alla diffusione di produzioni compatibili con la protezione dell'ambiente e di sostenere il reddito agricolo, la Provincia autonoma di Bolzano - in attuazione del regolamento (CEE) n. 2092/91 del Consiglio delle Comunità Europee del 24 giugno 1991, e successive modifiche, in seguito chiamato regolamento, disciplina e promuove con la presente legge la produzione, preparazione e commercializzazione di prodotti ottenuti con metodi di produzione biologica.

[B106030129137|A030|]

LANDESGESETZ vom 20. Jänner 2003, Nr. 3

Regelung des ökologischen Landbaus

DER SÜDTIROLER LANDTAG

hat folgendes Gesetz genehmigt,

DER LANDESHAUPTMANN

beurkundet es:

**I. TITEL
ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN**

*Art. 1
Zielsetzung*

1. Mit diesem Gesetz regelt und fördert das Land in Durchführung der EWG-Verordnung Nr. 2092/91 des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 24. Juni 1991, in geltender Fassung, nachfolgend Verordnung genannt, die Erzeugung, die Aufbereitung und die Vermarktung der nach ökologischen Anbauverfahren produzierten landwirtschaftlichen Erzeugnisse. Damit will das Land Südtirol zum Schutz der Gesundheit der Verbraucher beitragen, umweltverträgliche Anbauformen verbreiten und das bäuerliche Einkommen fördern.